



N. Volkova, D. Phillips

LET'S IMPROVE

OUR RUSSIAN!

2

УДК 811.161.1

**Волкова, Н.А., Филлипс, Д.**

Улучшим наш русский! Часть 2 (электронное издание). — СПб. : Златоуст, 2015. — 208 с.

**Volkova, N.A., Phillips, D.**

Let's improve our Russian! Step 2 (electronic publication). — St. Petersburg : Zlatoust, 2015. — 208 p.

Зав. редакцией: к. ф. н. *А.В. Голубева*

Редактор: *О.С. Капполь*

Корректор: *В.Н. Кононова*

Оригинал-макет: *Л.О. Пащук*

Обложка: *Т.А. Сытая*

Практическое пособие по русской грамматике предназначено для иностранцев, изучающих язык как с преподавателем, так и самостоятельно.

Сборник упражнений на такие грамматические темы, как управление глаголов, употребление предлогов, выражение времени и др., поможет систематизировать, значительно расширить и закрепить уже имеющиеся знания по русскому языку, подготовиться к прохождению теста II сертификационного уровня.

Авторы придерживались определённого порядка в представлении материала: тема «Предлоги» разделена на три части: употребление предлогов только с одним падежом, с двумя, а затем с тремя падежами. Эта тема имеет падежную последовательность изложения.

Книга пронизана юмором: процесс обучения оживляют многочисленные афоризмы, пословицы, поговорки и шутки. Все они, а также грамматические пояснения, формулировки заданий и некоторые слова и словосочетания переведены на английский язык, что, несомненно, облегчает восприятие материала англоязычными учащимися, и могут быть интересны для тех, кто изучает не только русский, но и английский язык.

ISBN 978-5-86547-792-1

© Волкова Н.А., Филлипс Д. (текст), 2014

© ООО Центр «Златоуст» (редакционно-издательское оформление, издание, лицензионные права), 2014

Подготовка оригинал-макета: издательство «Златоуст».

Подписано в печать 11.12.13. Формат 60×90/8. Печ. л. 26.

Код продукции: ОК 005-93-953005.

Санитарно-эпидемиологическое заключение на продукцию издательства Государственной СЭС РФ № 78.01.07.953.П.011312.06.10 от 30.06.2010 г.

Издательство «Златоуст»: 197101, Санкт-Петербург, Каменноостровский пр., д. 24, оф. 24.

Тел.: (+7-812) 346-06-68; факс: (+7-812) 703-11-79; e-mail: sales@zlat.spb.ru; http://www.zlat.spb.ru.



# ОГЛАВЛЕНИЕ

## TABLE OF CONTENTS


От авторов From the authors .....	5
1. Союзы <i>a, u, no</i> The conjunctions <i>a, u, no</i> .....	6
1.1. Употребление союзов <i>a, u, no</i> Use of the conjunctions <i>a, u, no</i> .....	7
2. Глаголы статики и динамики Verbs of location and motion .....	14
2.1. Формы и употребление глаголов статики Forms and use of location verbs .....	15
2.2. Формы и употребление глаголов динамики Forms and use of motion verbs .....	17
2.3. Употребление глаголов статики и динамики Use of location and motion verbs .....	18
3. Прилагательные и наречия Adjectives and adverbs .....	21
3.1. Степени сравнения прилагательных и наречий Adjectives' and adverbs' degrees of comparison .....	21
Повторение всех степеней сравнения прилагательных Review of all adjectives' and adverbs' degrees of comparison .....	51
3.2. Употребление кратких прилагательных The use of short forms of adjectives .....	53
4. Выражение времени Time expressions .....	58
4.1. Конструкции времени в именительном падеже Time constructions in the Nominative Case .....	58
4.2. Конструкции времени в родительном падеже без предлога Time constructions in the Genitive Case without a preposition .....	59
4.3. Конструкции времени в родительном падеже с предлогом Time constructions in the Genitive Case with a preposition .....	61
4.4. Конструкции времени в дательном падеже с предлогом Time constructions in the Dative Case with a preposition .....	64
4.5. Конструкции времени в винительном падеже без предлога Time constructions in the Accusative Case without a preposition .....	66
4.6. Конструкции времени в винительном падеже с предлогом Time constructions in the Accusative Case with a preposition .....	69
4.7. Конструкции времени в творительном падеже без предлога Time constructions in the Instrumental Case without a preposition .....	80
4.8. Конструкции времени в творительном падеже с предлогом Time constructions in the Instrumental Case with a preposition .....	82
4.9. Конструкции времени в предложном падеже Time constructions in the Prepositional Case .....	85
Повторение Review .....	87
5. Предлоги Prepositions .....	90
5.1. Употребление предлогов с одним падежом Prepositions used with a single case .....	90
5.1.1. Употребление предлогов с родительным падежом (падеж № 2) Prepositions used with the Genitive Case .....	92
5.1.2. Употребление предлогов с дательным падежом (падеж № 3) Prepositions used with the Dative Case .....	126

5.1.3. Использование предлогов с винительным падежом (падеж № 4) Prepositions used with the Accusative Case .....	133
5.1.4. Использование предлогов с творительным падежом (падеж № 5) Prepositions used with the Instrumental Case .....	137
5.1.5. Использование предлогов с предложным падежом (падеж № 6) Prepositions used with the Prepositional Case .....	140
Повторение Review .....	144
5.2. Использование предлогов с двумя падежами Prepositions used with two cases .....	147
5.2.1. Использование предлогов <i>в</i> и <i>на</i> Use of the prepositions <i>в</i> and <i>на</i> .....	147
5.2.2. Использование предлогов <i>за</i> и <i>под</i> Use of the prepositions <i>за</i> and <i>под</i> .....	159
5.2.3. Использование предлога <i>между</i> Use of the preposition <i>между</i> .....	163
5.2.4. Использование предлога <i>о</i> Use of the preposition <i>о</i> .....	165
5.3. Использование предлогов с тремя падежами Prepositions used with three cases .....	167
5.3.1. Использование предлога <i>по</i> Use of the preposition <i>по</i> .....	170
5.3.2. Использование предлога <i>с</i> Use of the preposition <i>с</i> .....	178
5.3.3. Повторение всех предлогов Review of all prepositions .....	181
Ключи Keys .....	188
Литература .....	205

**1****СОЮЗЫ А, И, НО****THE CONJUNCTIONS А, И, НО**

<b>Сравните! — Compare!</b>		
<b>И</b>	<b>А</b>	<b>НО</b>
<p>1. Сегодня я буду учить новые слова и переводить текст. (учить + переводить) Today, I will study the new words and will be translating the text.</p>	<p>1. Сегодня я выучу новые слова, а завтра переведу текст. Today, I will learn the new words and tomorrow I will finish translating the text.</p>	<p>1. Сегодня я должен был выучить все новые слова, но не сделал этого. Today, I was supposed to learn all the new words, but I didn't do it.</p>
<p>2. Я люблю кофе, и мой друг тоже предпочитает пить кофе. I love coffee, and my friend also prefers drinking coffee.</p>	<p>2. Я люблю кофе, а мой друг предпочитает пить зелёный чай. I love coffee, but my friend prefers drinking green tea.</p>	<p>2. Я люблю кофе, но он кончился, поэтому буду пить чай. I love coffee, but it has run out; therefore, I'll drink tea.</p>
<p>3. Вчера было воскресенье, и (поэтому) я долго спал. Yesterday was Sunday; therefore, I slept late (I slept a long time).</p>	<p>3. Вчера было воскресенье. Все долго спали, а я работал. Yesterday was Sunday. Everybody slept a long time (late), but I worked.</p>	<p>3. Вчера было воскресенье, но я не отдыхал, потому что было много дел. Yesterday was Sunday, but I didn't get any rest because there were things to do (there was a lot to do).</p>
<p>4. Я звонил ему и утром, и вечером. I called him both in the morning and in the evening.</p>	<p><b>не ..., а</b> 4. Я звонил ему <b>не</b> утром, <b>а</b> вечером. I did not call him in the morning but in the evening. <b>..., а не</b> Я звонил ему вечером, <b>а не</b> утром. I called him in the evening, but not during the morning.</p>	<p>4. Я звонил ему утром, но его телефон не отвечал. I called him in the morning, but he didn't answer his phone.</p>
<p>5. В такую плохую погоду и (= даже) собака не пойдёт гулять. In such bad weather, even the dog won't go for a walk.</p>	<p>5. Идём быстрее, <b>а то</b> опоздаем. Let's go faster, or else we will be late.</p>	<p>5. Быть у вас в гостях очень приятно, но, к сожалению, мне уже пора идти домой. It's very nice to visit you, but, unfortunately, it's already time for me to go home.</p>

## 1.1. УПОТРЕБЛЕНИЕ СОЮЗОВ А, И, НО USE OF THE CONJUNCTIONS А, И, НО

**Задание 1.** Вставьте нужный союз.  
 Fill in the blanks with the correct conjunction.

*Образец:* Там было тепло, \_\_\_\_\_ я согрелся.

Там было тепло, **и** я согрелся.  
It was warm there, and I got warm.

Там было тепло, \_\_\_\_\_ мне было холодно.

Там было тепло, **но** мне было холодно.  
It was warm there, but I was cold.

Там было тепло, \_\_\_\_\_ здесь холодно.

Там было тепло, **а** здесь холодно.  
It was warm there, but it is cold here.



Лекция будет \_\_\_\_\_ в среду, \_\_\_\_\_ в пятницу.

Лекция будет **не** в среду, **а** в пятницу.  
The lecture will not be on Wednesday but on Friday.

Лекция будет в пятницу, \_\_\_\_\_ в среду.

Лекция будет в пятницу, **а не** в среду.  
The lecture will be on Friday but not on Wednesday.

1. Я хочу купить машину, \_\_\_\_\_ у меня нет денег. 2. Я люблю живопись, \_\_\_\_\_ моя подруга — музыкант. 3. Мы ждали её, \_\_\_\_\_ она не пришла. 4. У меня есть ручка, \_\_\_\_\_ я пишу карандашом. 5. Друг принёс новый фильм, \_\_\_\_\_ мы вместе посмотрели его. 6. Поэт прожил короткую, \_\_\_\_\_ интересную жизнь. 7. Этот парень хорошо играет на гитаре, \_\_\_\_\_ мы пригласили его на вечеринку. 8. Дети мечтали о собаке, \_\_\_\_\_ вот она появилась у них (appeared to them). 9. У него была машина, \_\_\_\_\_ в университет он ездил на велосипеде. 10. Почему вы купили билеты на поезд, \_\_\_\_\_ не на самолёт? 11. Они хорошие люди, \_\_\_\_\_ мы желаем им удачи в жизни. 12. С удовольствием приду к тебе в гости, \_\_\_\_\_ только не на этой неделе. 13. Вечером отец смотрел телевизор, \_\_\_\_\_ мать была у соседки. 14. Семья отдыхала не в деревне, \_\_\_\_\_ на море.

**Задание 2.** Вставьте нужный союз.  
 Fill in the blanks with the correct conjunction. 

1. Пахло жареной рыбой, \_\_\_\_\_ золотые рыбки в аквариуме нервничали.

The scent of frying fish made the gold fish in the aquarium nervous.

2. \_\_\_\_\_ Рецепт

Recipe

Чтобы сделать настоящий коктейль «Три поросёнка», нужно купить ящик вина \_\_\_\_\_ пригласить двух друзей.

In order to make a real cocktail called “The Three Little Pigs,” you have to buy a box of wine and invite 2 friends.

3. Один студент говорит другому:


One student says to another one, “I’m a lot smarter than you because you pay tutors, but I pay examiners!”

— Я намного умнее тебя, потому что ты платишь репетиторам, \_\_\_\_\_ я плачу экзаменаторам!

4. Человек, который знает «как», всегда найдёт работу, \_\_\_\_\_ человек, который знает «почему», будет его начальником.

A person who knows “how” will always find work, but a person who knows “why” will be his boss.

5. — У меня отличная собака. Каждое утро она приносит мне газеты в постель.  
— Ну и что? Этому можно научить любую собаку.  
— Да, \_\_\_\_\_ я не выписываю газет.
6. Он стал вегетарианцем не потому, что любит животных, \_\_\_\_\_ потому что ненавидит растения.
7. В раю хорошо, \_\_\_\_\_ дома лучше.
8. Моя подруга немногословна, \_\_\_\_\_ свои немногие слова использует беспрерывно.
9. Мужчины изобрели бутылку, \_\_\_\_\_ женщины — пробку.
10. Я мог бы стать врачом или министром, \_\_\_\_\_ слишком много интересного показывают по телевизору.
11. На своих ошибках учатся, \_\_\_\_\_ на чужих ошибках делают карьеру.
12. Скромность украшает, \_\_\_\_\_ оставляет голодным.
13. Коллега часто делает непонятно что, \_\_\_\_\_ делает это отлично.
14. Климат — это то, что все ожидают, \_\_\_\_\_ погода — это то, что получают.
15. Время — лучший врач, \_\_\_\_\_ очень плохой косметолог.
16. Дом человека — его крепость, \_\_\_\_\_ святых — гараж.
17. Терять лишний вес не очень трудно, \_\_\_\_\_ я всегда опять нахожу его в холодильнике.
- “I have a great dog. Every morning it brings me newspapers right to my bed.”  
“What’s so great about that? You can train any dog to do that.”  
“Yes, but I don’t subscribe to any newspapers!”  
He became a vegetarian not because he loves animals but because he hates plants.  
It’s good in paradise, but it’s better at home.  
My girlfriend is a woman of few words, but she uses these few words continuously.  
Men invented the bottle, but women invented the cork.  
I could have become a physician or a government minister, but they show too many interesting things on TV.  
One learns from one’s own mistakes but furthers one’s career on the mistakes of others!  
Modesty beautifies, but it leaves you hungry!  
A colleague often makes things incomprehensible, but he does it excellently.  
Climate is what everyone waits for, but weather is what they get.  
Time is the best physician, but it is a very poor cosmetologist.  
A man’s home is his fortress, but the holy place is the garage.  
Losing excess weight is not very difficult, but I always find it again in the refrigerator.

**Задание 3.**  **Переведите на русский язык.**  
**Translate into Russian.**



1. Love is short and ends in marriage.  
\_\_\_\_\_
2. Only the person who does nothing makes no mistakes; but his whole life is one big mistake.  
\_\_\_\_\_
3. Sometimes, a budget shows how much we are able to economize, but most often how much we need to borrow.  
\_\_\_\_\_
4. Friendship often ends with love, but love rarely ends in friendship.  
\_\_\_\_\_
5. It’s a bad thing to be the second wife of a widower, but it is nevertheless better than to be the first.  
\_\_\_\_\_
6. My doctor advises me to play tennis, but my tennis trainer recommends I give it up.  
\_\_\_\_\_

**Задание 4.** Вставьте нужный союз.

Fill in the blanks with the correct conjunction.

- |                                                                                                                                 |                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Смысл брака не в том, чтобы думать одинаково, _____ в том, чтобы думать вместе.                                              | The meaning of marriage is not to think the same, but to think together.                                           |
| 2. Критик напоминает человека, который знает дорогу, _____ не умеет водить машину.                                              | A critic is reminiscent of a person who knows the road, but who does not know how to drive a car.                  |
| 3. Любовь похожа на суп: первый глоток — очень горячий, _____ потом всё холоднее, холоднее.                                     | Love resembles soup: the first swallow is very hot, but then it becomes continually colder and colder.             |
| 4. Мы надеемся на лучшее, _____ оно надеется на нас.                                                                            | We hope for the best, and it hopes for us.                                                                         |
| 5. Богачи приходят и уходят, _____ банки остаются.                                                                              | Rich men come and go, but banks remain.                                                                            |
| 6. Рождество — это когда дети говорят Санта-Клаусу, что они хотели бы получить, _____ взрослые платят за это.                   | Christmas is when children tell Santa Claus what they would like to receive and adults pay for it.                 |
| 7. Я был бы рад помочь бездомным, _____ их никогда нет дома.                                                                    | I would be glad to help the homeless, but they are never at home.                                                  |
| 8. В безветрие _____ флюгер — образец постоянства.                                                                              | When there's no wind, even a weathervane is an example of constancy.                                               |
| 9. Мужчина — глава семьи, _____ женщина — шея, которая вертит головой как хочет.                                                | The man is the head of the family, but the woman is the neck which turns the head as it wishes.                    |
| 10. Командир — как дорожный указатель: показывает всем, куда нужно идти, _____ сам туда не идёт.                                | A commander, like a road sign, shows everyone where it is necessary to go, but himself does not go there.          |
| 11. Каждая женщина, которой нет тридцати, считает себя хорошей актрисой, _____ каждая актриса считает, что ей ещё нет тридцати. | Every woman who is not yet 30 considers herself a good actress, and every actress thinks that she is still not 30. |

**Задание 5.** Переведите на русский язык.

Translate into Russian.



1. In conflicts, it is not people who win but their lawyers.  
\_\_\_\_\_
2. All people are born equal, but some then become highway patrolmen.  
\_\_\_\_\_
3. He found love and lost himself.  
\_\_\_\_\_
4. A man falls in love with a woman, but a woman does it with perspective.  
\_\_\_\_\_
5. She burst into tears, and the judge wiped away her tears with my checkbook.  
\_\_\_\_\_
6. Politicians are pretty good at business, but businessmen are pretty good at politics.  
\_\_\_\_\_



**Задание 6.** Вставьте нужный союз.

Fill in the blanks with the correct conjunction.



- |                                                                                  |                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. На свете много хороших людей, _____ все они страшно заняты.                   | There are lots of good people in the world, but it seems like they're all very busy.           |
| 2. Жизнь, безусловно, хороший учитель, _____ слишком дорого берёт за свои уроки! | Certainly life is a good teacher, but its lessons cost too much.                               |
| 3. Посмотри на себя со стороны _____ увидишь незнакомца.                         | Look at yourself from the side, and you will see a stranger.                                   |
| 4. Он старался быть хорошим, _____ характер мешал.                               | He tried to be good, but his character intervened.                                             |
| 5. Стань положительным человеком, _____ ты будешь совершенно одинок.             | Be good and you will be lonesome.                                                              |
| 6. Если подумать — мы такие умные, _____ если послушать — не очень.              | If one thinks, we are so smart, but if one listens we are not very.                            |
| 7. Умный человек знает всё, что говорит, _____ дурак говорит всё, что знает.     | An intelligent person knows everything that he says, and a fool says everything that he knows. |
| 8. Любая девушка может хранить секрет, если захочет, _____ какая захочет?        | Any young woman may keep a secret if she wants, but which one of them wants to?                |
| 9. Не в деньгах счастье, _____ в их количестве.                                  | Happiness is not found in money itself but in the amount of it.                                |
| 10. Времена меняются: теперь машина — необходимость, _____ дети — роскошь.       | Times are changing. Now, a car is a necessity and children are a luxury.                       |
| 11. Его преследовали умные мысли, _____ ни одна не догнала.                      | He was pursued by brilliant thoughts, but not one of them caught up with him!                  |

**Задание 7.** Вставьте нужный союз.

Fill in the blanks with the correct conjunction.



- |                                                                                                                |                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Труд создал человека, _____ человек — трудности.                                                            | Labor creates man, but man creates difficulties.                                                                       |
| 2. Жизнь — это школа, _____ не спешите с её окончанием!                                                        | Life is a school, but don't hurry with its leaving!                                                                    |
| 3. Он ничего не делал _____ всё равно ошибался.                                                                | He didn't do anything, but he managed to make mistakes anyway.                                                         |
| 4. Женщина знает смысл любви, _____ мужчина — её цену.                                                         | A woman knows the meaning of love, but a man knows its cost.                                                           |
| 5. Жизнь всему научит, _____ обучение платное.                                                                 | Life will teach you everything, but this kind of instruction has its price.                                            |
| 6. Мой друг очень сердится, если его понимают неправильно, _____, если его понимают правильно, безумно злится. | My friend gets very angry if he is not understood correctly, and if he is understood correctly he gets terribly angry. |
| 7. Познакомь меня со своей женой, _____ я ей от души посочувствую.                                             | Introduce me to your wife, and I will extend to her my heartfelt sympathy.                                             |
| 8. Монархия — это анархия одного, _____ анархия — это монархия каждого.                                        | Monarchy is the anarchy of one, and anarchy is the monarchy of everyone.                                               |

9. Любовь как телефонный звонок: сначала долго ждёшь ответа, \_\_\_\_\_ потом понимаешь, что попал не туда.

Love is like a telephone call. At first, you wait a long time for an answer, but then you understand that you had a wrong number.

**Задание 8.** Вставьте нужный союз.



Fill in the blanks with the correct conjunction.



1. Директор говорит сотруднику:  
— Антон, ты хороший парень, \_\_\_\_\_ такой должности в нашей фирме нет!
2. — У жирафа болит горло, когда он промочит ноги?  
— Да, \_\_\_\_\_ не раньше, чем через неделю.
3. Дайте мне послушать меня, \_\_\_\_\_ не их!
4. Истины рождаются в спорах, \_\_\_\_\_ умирают в ссорах.
5. Париж — это город, где туристы говорят по-французски, \_\_\_\_\_ потом по-английски объясняют, что они хотели сказать.
6. Многие боксёры умеют читать и писать, \_\_\_\_\_ не в конце своей профессиональной карьеры.
7. — Я бы с удовольствием пригласил вас к себе выпить, \_\_\_\_\_ боюсь, что вы согласитесь.
8. Дайте мне гольф-клуб, свежий воздух и красивую партнёршу \_\_\_\_\_ можете оставить себе гольф-клуб и свежий воздух.
9. Любовь купить нельзя, \_\_\_\_\_ платить за неё приходится дорого.
10. — Тебе должно быть стыдно! — сказал отец своему сыну-бездельнику. — Джордж Вашингтон в твои годы стал землемером и много работал.  
— \_\_\_\_\_ в твои годы, — ответил сын, — он был президентом Соединённых Штатов.

The director says to his coworker, "Anton, you are a good guy, but we don't have a job in our firm for someone like that!"

"Does the giraffe get a sore throat if he gets wet feet?"  
"Yes, but not until the next week."

Let's me listen to me and not to them!

Truth is born through debate but dies in quarrels.

Paris is a city where tourists speak French but then explain in English what they wanted to say.

Many boxers know how to read and write, but not at the end of their professional career.

I would happily invite you over to my place to have a drink, but I'm afraid that you would agree.

Give me a golf club, fresh air and a beautiful partner, and you may leave for yourself the golf club and the fresh air.

It's impossible to buy love, but to pay for it is necessarily expensive.

"You ought to be ashamed," the father told his loafing son. "When George Washington was your age, he had become a surveyor, and worked hard."

"And when he was your age," the boy replied, "he was President of the United States."

**Задание 9.** Вставьте нужный союз.



Fill in the blanks with the correct conjunction.

1. Холостяк может быть таким же дураком, как и женатый, \_\_\_\_\_ ему намного реже напоминают об этом.
2. Настоящая любовь, как призрак: все о ней говорят, \_\_\_\_\_ никто её не видел.
3. Дурак видит выгоду, \_\_\_\_\_ умный — её последствия.

A bachelor may be a fool just like a married man, but he is reminded of it much less frequently.

Real love is like an apparition everybody talks about it, but no one has seen it.

A fool sees the advantage of a situation, but a wise man notes its consequences.

- |                                                                                                                                 |                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4. Мудрый человек знает нужное, _____ не многое.                                                                                | A wise man knows that which is necessary, but not a lot.                                                                                   |
| 5. Деньги идут к деньгам, _____ бедность — в гости.                                                                             | Money stays home and makes money, but poverty goes visiting.                                                                               |
| 6. Оптимист считает, что Пизанская башня не падает, _____ поднимается.                                                          | An optimist thinks that the tower of Piza won't fall, but climbs it.                                                                       |
| 7. Хочу жить как все, _____ по-своему.                                                                                          | I want to live like everybody else, but in my own way!                                                                                     |
| 8. Не забывайте, что Интернет не новая форма жизни, _____ только новое занятие.                                                 | Don't forget that the internet is not a new form of life, but a new preoccupation.                                                         |
| 9. Не говорите женщине, что она очень красивая, скажите ей, что другой такой женщины в мире нет, _____ вам откроются все двери. | Do not tell a woman that she is very beautiful; say to her that there is no other woman on earth like her, and all doors will open to you. |
| 10. Медицина добавляет годы жизни, _____ не добавляет жизни годам.                                                              | Medicine adds years to life, but that does not add life to years.                                                                          |

**Задание 10.** Переведите на русский язык.



Translate into Russian.



- The computer carries out commands, but does not read your thoughts.  
\_\_\_\_\_
- Knowledge is possible to transmit, but wisdom is not.  
\_\_\_\_\_
- A man shouts in order to be heard, but a woman does it in order to be understood.  
\_\_\_\_\_
- Thinking is not entertainment, but an obligation.  
\_\_\_\_\_
- The United Nations was created for governments to conduct themselves as friends, but never relatives.  
\_\_\_\_\_
- People do not buy what they need, but what they feel like buying.  
\_\_\_\_\_
- Anton, speak to the customer as you would to your girlfriend, not like to your wife!  
\_\_\_\_\_
- Life Insurance allows you to live in poverty and die wealthy.  
\_\_\_\_\_

**Задание 11.** Вставьте нужный союз.



Fill in the blanks with the correct conjunction.



- |                                                                                                       |                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Я не могу делать больше одного дела одновременно, _____ могу одновременно не делать множество дел. | I cannot do more than thing at the same time, but I am able at the same time not to do a great number of things. |
| 2. Любовь — это огонь, _____ брак — огнетушитель.                                                     | Love is a fire, but marriage is an extinguisher.                                                                 |
| 3. Многие мужчины готовы жить в браке, _____ не 24 часа в сутки.                                      | Many men are ready to live within marriage but not 24 hours a day.                                               |
| 4. Всякое бывает, _____ не с каждым.                                                                  | Anything might happen but not to everybody.                                                                      |

- |                                                                                                   |                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. Берут двумя руками, _____ возвращают одной.                                                    | They take with two hands but give back with one.                                                    |
| 6. Я не верил в детекторы лжи, _____ женился на одном из них.                                     | I did not believe in the lie detector, but I married one of them.                                   |
| 7. Брак можно считать идеальным, если жена — сокровище, _____ муж — сокровищница.                 | A marriage may be considered ideal, if the wife is a treasure and the husband is a treasure house.  |
| 8. Женщина знает смысл любви, _____ мужчина — её цену.                                            | A woman knows the meaning of love, but a man knows its cost.                                        |
| 9. Пессимист думает, что все женщины легкомысленные, _____ оптимист надеется, что это так и есть. | A pessimist thinks that all women are frivolous, but an optimist hopes that this is so.             |
| 10. Если влюбляется холостяк, это кончается браком, _____ если женатый — разводом.                | A bachelor falling in love ends with marriage, but a married man ends in divorce.                   |
| 11. Жизнь даётся только один раз, _____ удаётся ещё реже.                                         | Life is given to us only one time, and the opportunity to make a success out of it comes even less. |

**Задание 12.** Переведите на русский язык.



Translate into Russian.

1. You fall in love not when you meet the ideal person, but when you see the ideal in a person who is not.  
\_\_\_\_\_
2. I love you not for what kind of a person you are but for what I become when I am with you.  
\_\_\_\_\_
3. Statistics show that married people live longer and complain about life longer.  
\_\_\_\_\_
4. Beauty blinds, but it is easy to rob the blind.  
\_\_\_\_\_
5. Everyone wants to have a friend, but no one wants to be one.  
\_\_\_\_\_

**Задание 13.** Вставьте нужный союз.



Fill in the blanks with the correct conjunction.



1. О своих проблемах лучше рассказывать не друзьям, \_\_\_\_\_ своим врагам, потому что вы подарите им несколько счастливых минут, \_\_\_\_\_ они обязательно выслушают вас до конца.
2. Полночи ждала мужа, нервничала, потом вдруг вспомнила, что не замужем, \_\_\_\_\_ уснула.
3. В аптеку пришёл крестьянин с двумя рецептами: один рецепт врач выписал для жены крестьянина, \_\_\_\_\_ второй рецепт выписал ветеринар для коровы. Аптекарь дал крестьянину лекарство \_\_\_\_\_ сказал:  
— Вот это — для вашей жены, \_\_\_\_\_ это — для коровы. Будьте внимательны \_\_\_\_\_ не перепутайте, \_\_\_\_\_ то ваша корова околеет (= умрёт).
4. Английский специалист по сыру Дэвис сказал: «Есть две категории людей: одни знают, как делать сыр, \_\_\_\_\_ не знают, что это такое, — это мастера; другие знают, что такое сыр, \_\_\_\_\_ не умеют его делать — это учёные».
5. Мать спрашивает у дочери, которая учится на повара:  
— А вам разрешают есть то, что вы приготовили?  
Дочь тяжело вздыхает:  
— Не разрешают, \_\_\_\_\_ заставляют!

## 2

# ГЛАГОЛЫ СТАТИКИ И ДИНАМИКИ

## VERBS OF LOCATION AND MOTION

<b>СТАТИКА</b> Статичная позиция субъекта LOCATION Stationary position of the subject (the subject is at rest) <b>ГДЕ?</b> (Where?)	<b>ДИНАМИКА</b> Направленное перемещение объекта или субъекта MOTION Controlled shift of the subject or object  <b>КУДА?</b> (Where to?)	
1. Вертикальная позиция субъекта или объекта An upright position (standing) of the subject or object		
НВ — Imperfective	НВ — Imperfective	СВ — Perfective
To be in a standing position	The act of assuming an upright position (standing) to stand, to put	
<b>СТОЯТЬ</b> to stand, to be situated, to be, to stop, to be at standstill	<b>СТАВИТЬ</b>	<b>ПОСТАВИТЬ</b>
	to put, to set	
2. Горизонтальная позиция субъекта или объекта A lying position of the subject or object		
To be in a lying position	The act of assuming a prone position (lying)	
<b>ЛЕЖАТЬ</b> to lie	<b>КЛАСТЬ</b>	<b>ПОЛОЖИТЬ</b>
	to lay, to put, to deposit, to place	
	<b>ЛОЖИТЬСЯ</b>	<b>ЛЕЧЬ</b>
	to lie down, to go to bed, to get on course, to heave(to)	
3. Висячая позиция субъекта или объекта A hanging position of the subject or object		
To be in a hanging position	The act of assuming a hanging position (hanging)	
<b>ВИСЕТЬ</b> to be hanging	<b>ВЕШАТЬ</b>	<b>ПОВЕСИТЬ</b>
	to hang, to hang up	
4. Сидячая позиция субъекта или объекта A sitting position of the subject or object		
To be in a sitting position	The act of assuming a sitting position (sitting)	
<b>СИДЕТЬ</b> to be seated	<b>САДИТЬСЯ</b>	<b>СЕСТЬ</b>
	to sit down	
	The act of placing someone, some thing into a sitting position (seating, planting)	
	<b>САЖАТЬ</b>	<b>ПОСАДИТЬ</b>
	to seat, to put	



## 2.1. ФОРМЫ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛОВ СТАТИКИ FORMS AND USE OF LOCATION VERBS

ГДЕ?				
	СТОЯТЬ	ЛЕЖАТЬ	СИДЕТЬ	ВИСЕТЬ
НВ — Imperfective				
я	стою́	лежу́	сидю́	
ты	стои́шь	лежи́шь	сиди́шь	
он / она	стои́т	лежи́т	сиди́т	виси́т
мы	стои́м	лежи́м	сиди́м	
вы	стои́те	лежи́те	сиди́те	
они	стоя́т	лежа́т	сидя́т	вися́т
императив	сто́й(те)!	лежи́(те)!	сиди́(те)!	<i>(другие формы глагола «висеть» почти не употребляются в речи)</i>
<b>Творительный падеж (№ 5)</b> <b>Instrumental Case</b> <b>ПОД</b> — location under <b>ЗА</b> — location behind			<b>Предложный падеж (№ 6)</b> <b>Prepositional Case</b> <b>В</b> — location in <b>НА</b> — location in, on, at	

**Задание 1.** Слова в скобках употребите в правильной грамматической форме.  
Put the words in parentheses into the correct grammatical form.




- Человек, который обеими ногами стоит на (земля) \_\_\_\_\_, обычно получает приказы от человека, обе ноги которого лежат на (стол) \_\_\_\_\_.

A person who stands with both feet on the ground usually receives orders from a person with both legs lying on a table.
- За (весы) \_\_\_\_\_ правосудия стоял продавец.

A salesman stood behind the scales of justice.
- Многие законы напоминают девушек, которые стоят на (дискотека) \_\_\_\_\_ в (сторона) \_\_\_\_\_.

Many laws remind one of girls who stand at the side at a dance.
- Кинозвезда — это человек, который сидит на (сахарный трон) \_\_\_\_\_ под (дождь) \_\_\_\_\_.

A movie star is a person who sits on a throne of sugar under the rain.

**Задание 2.**  Употребите глаголы и слова в скобках в правильной грамматической форме с предлогами «в», «на» или «под».  
Put the verbs and words in parentheses into the correct grammatical form with the prepositions «в», «на» or «под».

стоять, лежать, висеть / в, на, под

*Образец:* Словари ... .. (книжная полка). → Словари **стоят на** книжной полке.

1. Ключ ... .. (синяя сумка).  
\_\_\_\_\_
2. Это объявление ... .. (входная дверь — entrance door).  
\_\_\_\_\_
3. Все контракты ... .. (красная папка — red folder).  
\_\_\_\_\_
4. Тарелка с курой ... .. (микроволновка — microwave oven).  
\_\_\_\_\_
5. Чёрный костюм ... .. (большой шкаф — big closet).  
\_\_\_\_\_
6. Твои грязные вещи (your dirty clothes) ... .. (стиральная машина — washing machine).  
\_\_\_\_\_
7. Деньги и документы ... .. (наш сейф — safe).  
\_\_\_\_\_
8. Цветы ... .. (большая ваза).  
\_\_\_\_\_
9. Я не хочу, чтобы телевизор ... .. (угол — in the corner).  
\_\_\_\_\_
10. ... (высокое дерево) ... новая скамейка.  
\_\_\_\_\_



## 2.2. ФОРМЫ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ДИНАМИКИ FORMS AND USE OF MOTION VERBS

КУДА?				
В, НА, ЗА, ПОД + винительный падеж (№ 4) — Accusative Case				
Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время	Прошедшее время	Простое будущее время
<b>КЛАСТЬ (НВ)</b>			<b>ПОЛОЖИТЬ (СВ)</b>	
кладу́ кладёшь кладёт кладём кладёте кладу́т	к <sup>л</sup> ал к <sup>л</sup> ала к <sup>л</sup> али	буду будешь будет будем будете будут + класть	полож <sup>и</sup> л полож <sup>и</sup> ла полож <sup>и</sup> ли	полож <sup>у</sup> полож <sup>и</sup> шь полож <sup>ит</sup> полож <sup>им</sup> полож <sup>ите</sup> полож <sup>ат</sup>
императив — клад <sup>и</sup> (те)!			императив — полож <sup>и</sup> (те)!	
<b>СТАВИТЬ (НВ)</b>			<b>ПОСТАВИТЬ (СВ)</b>	
ста́влю ста́вишь ста́вит ста́вим ста́вите ста́вят	ста́вил ста́вила ста́вили	буду будешь будет будем будете будут + ставить	поста́вил поста́вила поста́вили	поста́влю поста́вишь поста́вит поста́вим поста́вите поста́вят
императив — ста́вь(те)!			императив — поста́вь(те)!	
<b>ВЕШАТЬ (НВ)</b>			<b>ПОВЕСИТЬ (СВ)</b>	
вёшаю вёшаешь вёшает вёшаем вёшаете вёшают	вёшал вёшала вёшали	буду будешь будет будем будете будут + вешать	повёсил повёсила повёсили	повёшу повесишь повесит повесим повесите повесят
императив — вёшай(те)!			императив — повесь(те)!	
<b>САДИТЬСЯ (НВ)</b>			<b>СЕсть (СВ)</b>	
сажу́сь сади́шься сади́тся сади́мся сади́тесь сади́тся	сади́лся сади́лась сади́лись	буду будешь будет будем будете будут + садиться	сел села сели	сяду сядешь сядет сядем сядете сядут
императив — сади́сь! / сади́тесь!			императив — сядь(те)!	


КУДА?				
В, НА, ЗА, ПОД + винительный падеж (№ 4) — Accusative Case				
Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время	Прошедшее время	Простое будущее время
ЛОЖИТЬСЯ (НВ)			ЛЕЧЬ (СВ)	
ложу́сь ложи́шься ложи́тся ложим́ся ложите́сь ложáтся	ложи́лся ложи́лась ложи́лись	буду буде́шь буде́т буде́м буде́те буду́т	ле́г легла́ легли́	ля́гу ля́жешь ля́жет ля́жем ля́жете ля́гут
императив — ложись! / ложитесь!			императив — ляг(те)!	

**Задание 3.** Слова в скобках употребите в правильной грамматической форме.  
Put the words in parentheses into the correct grammatical forms.



- На (смирный осёл) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ садятся двое. Two may sit on a calm donkey.
- В (чужая жена) \_\_\_\_\_  
чёрт кладёт ложку мёда. The devil puts a spoonful of honey into somebody else's wife.
- Без хорошего аппетита не стоит садиться за  
(стол) \_\_\_\_\_ переговоров. Without a good appetite, it's not worth sitting down at the negotiation table.
- Друзья — это люди, которые берут у вас кни-  
ги и ставят на (они) \_\_\_\_\_ мокрые ста- Friends are people who take books from you and put wet  
каны. glasses on them.
- После пива или вина я обычно сажусь за  
(руль) \_\_\_\_\_, потому что не могу сто- After beer or wine, I usually take the wheel, because I'm  
ять на (ноги) \_\_\_\_\_. unable to stand on my feet.

## 2.3. УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛОВ СТАТИКИ И ДИНАМИКИ USE OF LOCATION AND MOTION VERBS

**Задание 4.**  Употребите глаголы и слова в скобках в правильной грамматической форме с предлогами «в», «на», «за» или «под».

Put the verbs and words in parentheses into the correct grammatical form with the prepositions «в», «на», «за» or «под».

стоять / лежать / висеть;  
 класть / положить; ставить / поставить; вешать / повесить;  
 садиться / сесть, ложиться / лечь;  
 в / на / за / под

1. Чьи деньги \_\_\_\_\_ (мой носок — my sock) \_\_\_\_\_ ?  
 Наверное, Дед Мороз (Santa Claus) \_\_\_\_\_ их. Хочу, чтобы он всегда, даже летом, \_\_\_\_\_ деньги (там / туда) \_\_\_\_\_.
2. Что это?! Какой умник (bright spark) вместо продуктов (food) \_\_\_\_\_ словарь \_\_\_\_\_ (холодильник — the fridge) \_\_\_\_\_ ?
3. Почему мокрый плащ \_\_\_\_\_ (шкаф) \_\_\_\_\_ ?
4. Все гости уже сидят \_\_\_\_\_ (диван) \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (стол) \_\_\_\_\_.
5. Наш кот, как обычно, \_\_\_\_\_ (моя кровать) \_\_\_\_\_ и спит.
6. Раньше \_\_\_\_\_ (эта стена) \_\_\_\_\_ портрет её мужа.
7. О боже! Чья тарелка с супом \_\_\_\_\_ (мой стул) \_\_\_\_\_ ?!
8. Мы пришли в ресторан и \_\_\_\_\_ (стол) \_\_\_\_\_ у окна.
9. Я всегда \_\_\_\_\_ машину \_\_\_\_\_ (гараж — garage) \_\_\_\_\_. И сейчас машина \_\_\_\_\_ (там / туда) \_\_\_\_\_.
10. Раньше жена всегда \_\_\_\_\_ много специй \_\_\_\_\_ (еда) \_\_\_\_\_.
11. Друг \_\_\_\_\_ бутылку пива и бокалы \_\_\_\_\_ (стол) \_\_\_\_\_, потом включил телевизор и \_\_\_\_\_ (старое кресло) \_\_\_\_\_.
12. Дети спрашивают, где \_\_\_\_\_ твой футбольный мяч.
13. Сергей позвонил и сказал, что \_\_\_\_\_ около метро и ждёт нас.
14. Какие красивые цветы \_\_\_\_\_ (синяя ваза) \_\_\_\_\_ ! Кто \_\_\_\_\_ их (там / туда) \_\_\_\_\_ ?
15. Много лет назад наш дом \_\_\_\_\_ (это место) \_\_\_\_\_.
16. Она сняла свои драгоценности (jewels) и \_\_\_\_\_ (их) \_\_\_\_\_ (красивая шка-тулка) \_\_\_\_\_ !

**Задание 5.**  Переведите на русский язык.

Translate into Russian.

1. Why (or What reason ... for) did you put the armchair in the corner?  
 \_\_\_\_\_
2. What bright spark didn't put the ice-cream into the fridge?  
 \_\_\_\_\_
3. Don't put all your eggs in one basket.  
 \_\_\_\_\_
4. What do you usually put in the salad?  
 \_\_\_\_\_



5. Where can I hang my wet raincoat?  
\_\_\_\_\_
6. Do not put your documents and money here. Somebody can steal it.  
\_\_\_\_\_
7. Tell me the truth. Where is your expensive coat hanging?  
\_\_\_\_\_
8. Take out my silver spoon from your pocket and put in on the table!  
\_\_\_\_\_
9. It is not worth pulling the vase on the floor.  
\_\_\_\_\_
10. Where does he park his car?  
\_\_\_\_\_
11. Fine, our ski lift was broken! It will be interesting to know how long will we hang there?  
\_\_\_\_\_
12. Will this blabber blabber sit down close to me?  
\_\_\_\_\_
13. I always take this bus.  
\_\_\_\_\_
14. He sat down on the sofa and started to read the book.  
\_\_\_\_\_
15. Look! His girlfriend is sitting and smoking in the car.  
\_\_\_\_\_

## 3

# ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И НАРЕЧИЯ

## ADJECTIVES AND ADVERBS

### 3.1. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И НАРЕЧИЙ

#### ADJECTIVES' AND ADVERBS' DEGREES OF COMPARISON

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И НАРЕЧИЯ В СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ THE COMPARATIVE OF ADJECTIVES AND ADVERBS	ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И НАРЕЧИЯ В ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНИ SUPERLATIVE OF ADJECTIVES AND ADVERBS
ПРОСТЫЕ ФОРМЫ SIMPLE FORMS	
<p style="text-align: center;"><b>Прилагательное / наречие</b> Adjective / Adverb</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p style="text-align: center;"><b>суффиксы</b> <b>-ЕЕ, -Е, -ШЕ</b></p> <p><b>-ЕЙ</b> (употребляется в разговорном стиле и в стихотворной речи (it is used in conversation style and poetic speech))</p> <p><i>Например:</i> Скажи, какой фильм из этих двух интереснее (интересней)? Новое кресло шире старого. Сегодня он ушёл с работы раньшее.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Прилагательное</b> Adjective</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p style="text-align: center;"><b>суффиксы</b> <b>-АЙШ- (после Ж, Ш, Ч, Щ), -ЕЙШ-</b></p> <p><i>Например:</i> Мои родители — добрейшие люди. ☞ Каждый из нас — величайший в мире авторитет для самого себя. Each one of us is a great world authority for himself.</p>
СЛОЖНЫЕ ФОРМЫ ANALITICAL FORMS	
<p style="text-align: center;"><b>более / менее</b> more / less</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p style="text-align: center;"><b>прилагательное / наречие</b> Adjective / Adverb</p> <p><i>Например:</i> Друг влюбился и стал одеваться более элегантно, чем раньшее. Второе блюдо не менее вкусное, чем первое.</p>	<p>1. Абсолютная превосходная степень прилагательных The Absolute Superlative of Adjectives <b>самый / самая / самое / самые</b> <b>the most</b></p> <p style="text-align: center;">+</p> <p style="text-align: center;"><b>прилагательное</b> Adjective</p> <p><i>Например:</i> В ресторане он заказал самое дорогое блюдо.</p>